



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 122

19 Ιουνίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Κορέας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25 Ιανουαρίου 1995, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας,

Αποκαλούμενες εφεξής "τα Συμβαλλόμενα Μέρη",

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν την οικονομική συνεργασία μεταξύ των δύο Κρατών,

ΕΧΟΝΤΑΣ, ως στόχο την ενθάρρυνση και τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τις επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί τη βάσει της ισότητας και προς το αμοιβαίο όφελος,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, θα τονώσει την επιχειρηματική πρωτοβουλία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "επένδυση" σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο που επενδύεται από επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και περιλαμβάνει ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά:

α) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε άλλο εμπράγματο δικαίωμα, όπως υποθήκες, εμπράγματες ασφάλειες και ενέχυρα,

β) μετοχές, εταιρικά μερίδια, ομολογίες και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία,

γ) χρηματικές απαιτήσεις ή κάθε άλλη συμβατική απαίτηση που έχει οικονομική αξία,

δ) δικαιώματα βιομηχανικής και πνευματικής ιδιοκτησίας, περιλαμβανομένων και δικαιωμάτων για τη χρησιμοποίηση ευρεσιτεχνιών, σημάτων, ονομασιών, βιομηχανικών σχεδίων, εμπορικών μυστικών, τεχνικών μεθόδων, τεχνογνωσίας και επιχειρηματικής φήμης,

ε) εκχωρήσεις επιχειρηματικών δικαιωμάτων με οικονομική αξία, απαραίτητες για την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας, βάσει νόμου ή συμβάσεως, περιλαμβανομένων και εκχωρήσεων για έρευνα, ανάπτυξη, εξόρυξη και εκμετάλλευση φυσικών πόρων,

στ) αγαθά, τα οποία βάσει συμβάσεως χρηματοδοτικής μισθώσεως ευρίσκονται στην κατοχή του μισθωτή στο έδαφος Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

Οποιαδήποτε μεταβολή της μορφής υπό την οποία έχουν επενδυθεί περιουσιακά στοιχεία, δεν επηρεάζει το χαρακτήρα τους ως επένδυσης, εφόσον η μεταβολή αυτή δεν αντίκειται στη νομοθεσία του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Ο όρος "απόδοση" σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, υπεραξία, μερίσματα, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας και αμοιβές.

3. Ο όρος "επενδυτής" περιλαμβάνει σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του και

β) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους και

ασκούν την κύρια επιχειρηματική τους δραστηριότητα στο έδαφός του.

4. Ο όρος "έδαφος" σημαίνει, αντιστοίχως, το έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και το έδαφος της Δημοκρατίας της Κορέας, καθώς και τις θαλάσσιες εκείνες περιοχές, περιλαμβανομένου και του θαλάσσιου βυθού, καθώς και του υπεδάφους του που γειτνιάζει με το εξωτερικό όριο των χωρικών υδάτων, επί των οποίων το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος ασκεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 2
Προώθηση και προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προωθεί και ενθαρρύνει στο έδαφός του επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δημιουργεί ευνοϊκές συνθήκες για τις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Επενδύσεις επενδυτών Συμβαλλόμενου Μέρους απολαύουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, πλήρους προστασίας και ασφαλείας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν παρακωλύουν με μέτρα αδικαιολόγητα ή διακριτικής φύσεως, τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφος τους, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Η απόδοση της επενδύσεως και, σε περίπτωση επανεπενδύσεων, το σχετικό εισόδημα, απολαμβάνουν την ίδια προστασία με την αρχική επένδυση.

ΑΡΘΡΟ 3
Εθνική μεταχείριση και μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους

1. Επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς και η απόδοσή τους, απολαμβάνουν μεταχειρίσεως δικαίας και όχι λιγότερο ευνοϊκής από εκείνη που το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλάσσει για τις επενδύσεις και την απόδοση των ιδίων επενδυτών του ή επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

2. Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους απολαμβάνουν εκ μέρους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση της επενδύσεως και της αποδόσεώς της, μεταχειρίσεως δικαίας και όχι λιγότερο ευνοϊκής από εκείνη που το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν εκλαμβάνονται ως δημιουργούσες υποχρέωση σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους οποιαδήποτε μεταχείριση, προτίμηση ή προνόμιο που προκύπτει από:

α) υφιστάμενο ή μελλοντικό οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης, ζώνη ελευθέρων συναλλαγών, τελωνειακή ένωση, κοινή αγορά, ή άλλες παρόμοιες διεθνείς συμφωνίες, καθώς και άλλες μορφές περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας, στους οποίους οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι ή μπορεί να γίνει μέλος, και

β) διεθνή συμφωνία ή ρύθμιση, σχετική εν όλω ή κυρίως με φορολογία ή από εθνική νομοθεσία, σχετική εν όλω ή κυρίως με φορολογία.

ΑΡΘΡΟ 4
Απαλλοτρίωση

1. Οι επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν υπόκεινται σε εθνικοποίηση, απαλλοτρίωση ή μέτρο οι συνέπειες του οποίου ισοδυναμούν με εθνικοποίηση ή απαλλοτρίωση, αποκαλούμενες εφεξής "απαλλοτρίωση", στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους παρά μόνο για λόγους δημοσίου συμφέροντος, επί μη διακριτικής βάσεως, με νόμιμη διαδικασία και κατόπιν αποζημιώσεως.

2. Η αποζημίωση αυτή είναι ίση με την αγοραία αξία της απαλλοτριωθείσας επενδύσεως αμέσως πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο η απαλλοτρίωση ή η επικείμενη απαλλοτρίωση έγινε δημοσίως γνωστή, περιλαμβάνει τόκο από την ημερομηνία της απαλλοτριώσεως, είναι άμεση, αποτελεσματική και επαρκής και μεταφέρεται ελεύθερα σε μετατρέψιμο νόμισμα.

3. Ο επενδυτής του οποίου οι επενδύσεις απαλλοτριώνονται, έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο προβαίνει στην απαλλοτρίωση, σε άμεση επανεξέταση της υποθέσεώς του, καθώς και της εκτιμήσεως της επενδύσεώς του, από δικαστική ή άλλη αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους αυτού, σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος άρθρου.

4. Σε περίπτωση που Συμβαλλόμενο Μέρος προβεί σε απαλλοτρίωση περιουσιακών στοιχείων εταιρίας, η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του και στην οποία επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατέχουν μετοχές, εφαρμόζονται οι διατάξεις του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 5
Αποζημιώσεις

Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους υφίστανται ζημίες λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, κατάστασης εκτάκτου ανάγκης ή άλλων εκτάκτων καταστάσεων, περιλαμβανομένων και των ζημιών από επίταξη, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαμβάνουν από το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση των ζημιών, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει για τους ίδιους επενδυτές του ή για τους επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

Οι προκύπτουσες πληρωμές καταβάλλονται αμέσως και μεταφέρονται ελεύθερα σε μετατρέψιμο νόμισμα.

ΑΡΘΡΟ 6
Επαναπατρισμός της επενδύσεως και της αποδόσεώς της

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται, στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ανεμπό-

διστη μεταφορά της επενδύσεως και της αποδόσεώς της.

Η μεταφορά πραγματοποιείται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, με την τραπεζική ισοτιμία που ισχύει την ημέρα της μεταφοράς.

2. Οι μεταφορές αυτές περιλαμβάνουν ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά:

α) κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά για τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,

β) κέρδη, τόκους, μερίσματα και άλλα τρέχοντα εισοδήματα,

γ) ποσά για την εξόφληση δανείων,

δ) δικαιώματα πνευματικής ή βιομηχανικής ιδιοκτησίας και αμοιβές,

ε) προϊόν πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης ή μέρους αυτής.

ΑΡΘΡΟ 7
Υποκατάσταση

1. Εάν Συμβαλλόμενο Μέρος ή εξουσιοδοτημένος από αυτό οργανισμός καταβάλει αποζημίωση σε επενδυτή του Συμβαλλόμενου Μέρους αυτού βάσει εγγυήσεως που έχει παράσχει σε σχέση με επένδυση ή μέρος επένδυσης στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το τελευταίο Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει:

α) ότι τα δικαιώματα και οι απαιτήσεις του επενδυτή μεταβιβάζονται στο πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος ή στον εξουσιοδοτημένο από αυτό οργανισμό βάσει νόμου ή συμβάσεως και,

β) ότι το πρώτο Συμβαλλομένο Μέρος ή ο εξουσιοδοτημένος από αυτό οργανισμός δικαιούται, βάσει υποκαταστάσεως, να ασκήσει τα δικαιώματα και να προβάλει τις απαιτήσεις που είχε ο αρχικός δικαιούχος.

2. Οποιαδήποτε πληρωμή καταβληθεί στο πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος ή στον εξουσιοδοτημένο από αυτό οργανισμό σε ικανοποίηση των δικαιωμάτων και απαιτήσεων που έχουν μεταβιβασθεί σε αυτόν, μεταφέρεται ελεύθερα.

ΑΡΘΡΟ 8
Διαφορές μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, επιλύεται, εφόσον τούτο είναι δυνατό, με διαπραγματεύσεις, δια της διπλωματικής οδού.

2. Αν η διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών δεν μπορεί να διευθετηθεί εντός έξι (6) μηνών από την έναρξη των διαπραγματεύσεων υποβάλλεται σε ad hoc διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ως ακολούθως:

Εντός τριών (3) μηνών από τη λήψη του αιτήματος για διαιτησία κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει ένα μέλος του δικαστηρίου.

Τα ορισμένα αυτά μέλη επιλέγουν υπήκοο τρίτης χώρας, ο οποίος κατόπιν εγκρίσεως των Συμβαλλόμενων Μερών, ορίζεται πρόεδρος του δικαστηρίου. Ο πρόεδρος ορίζεται εντός δύο (2) μηνών από την ημερομηνία ορισμού των άλλων μελών.

4. Αν εντός των προθεσμιών που προσδιορίζονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος. Σε περίπτωση που ο Αντιπρόεδρος είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους ή επίσης κωλύεται κατ' άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, το αρχαιότερο κατά σειρά μέλος του Δικαστηρίου, που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

5. Το Δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία.

6. Το Δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του κατά πλειοψηφία. Η απόφαση είναι οριστική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο, καθώς και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Το κόστος του Προέδρου, καθώς και κάθε άλλο κόστος φέρουν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εξίσου. Το Δικαστήριο δύναται πάντως να ορίσει ότι ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη φέρει μεγαλύτερο μέρος του κόστους και η απόφαση αυτή είναι οριστική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 9
Διαφορές μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

1. Κάθε διαφορά, περιλαμβανομένων και διαφορών σχετικών με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση επένδυσης μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιλύεται, κατά το δυνατόν, από τα Μέρη της διαφοράς φιλικά.

2. Οι επενδυτές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν πρόσβαση στις προσφυγές που παρέχει η νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση επί τη βάσει μεταχειρίσεως όχι λιγότερο ευνοϊκής από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό παρέχει σε επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή των επενδυτών τρίτου κράτους εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερης, για τον επενδυτή, μεταχειρίσεως.

3. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί εντός έξι (6) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα Μέρη ζήτησε τη φιλική διευθέτησή της κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συναινεί, δια της παρούσης Συμφωνίας, στην υποβολή της διαφοράς στο "Διεθνές Κέντρο δια τον Διακανονισμό των Διαφορών εξ Επενδύσεων", προς ρύθμιση δια συμφιλιώσεως ή διαιτησίας, σύμφωνα με τη Σύμβαση "Δια την ρύθμισιν των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών", η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή στην Ουάσιγκτον τη 18η Μαρτίου 1965. Εάν τα Μέρη της διαφοράς διαφωνούν ως προς το εάν η συμφιλίωση ή η διαιτησία είναι η καταλληλότερη μέθοδος επίλυσής της, το δικαίωμα επιλογής ανήκει στον επενδυτή.

ΑΡΘΡΟ 10
Εφαρμογή άλλων διατάξεων

1. Εφόσον η νομοθεσία Συμβαλλόμενου Μέρους ή υποχρεώσεις, βάσει του διεθνούς δικαίου, μεταξύ των

Συμβαλλόμενων Μερών, επιπλέον της παρούσης Συμφωνίας, περιλαμβάνουν ρυθμίσεις, γενικές ή ειδικές, με τις οποίες παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές, σε περίπτωση που είναι ευνοϊκότερες, υπερισχύουν της παρούσης Συμφωνίας.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί, επιπλέον της παρούσης Συμφωνίας, οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 11
Εφαρμογή

Η Συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις επενδύσεις οι οποίες πραγματοποιήθηκαν προ, καθώς και μετά τη θέση της σε ισχύ, δεν εφαρμόζεται ωστόσο σε διαφορές σχετικές με επενδύσεις, οι οποίες έχουν επιλυθεί τελεσιδίκως πριν από τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 12
Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανακοίνωσαν προς άλληλα την ολοκλήρωση των αναγκαίων, για τη θέση της σε ισχύ, νομικών προϋποθέσεων.

2. Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για μια περίοδο δέκα (10) ετών και εξακολουθεί, εν συνεχεία, να ισχύει, εκτός αν Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιήσει εγγράφως, με προθεσμία ενός έτους, την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία.

3. Όσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξεως της Συμφωνίας οι διατάξεις των άρθρων 1-11 εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία αυτή.

4. Ως παρούσα Συμφωνία μπορεί να αναθεωρηθεί με κοινή συμφωνία.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις οικείες κυβερνήσεις τους υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στην Αθήνα την 25η Ιανουαρίου 1995 στην ελληνική, κορεατική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Κ. Παπούλιας	Seung Hwan Lee

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA ON THE MUTUAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Korea,

Hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Desiring to develop economic co-operation between the two States,

Intending to encourage and create favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party on the basis of equality and mutual benefit,

Recognizing that the mutual promotion and protection of investments on the basis of this Agreement will stimulate business initiative,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement :

1. "Investments" shall mean every kind of asset invested by investors of one Contracting Party, in the territory of the other Contracting Party and in particular, though not exclusively, include :

   (a) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens and pledges,
   (b) shares in, stock and debentures of a company and any other form of participation in a company,
   (c) claims to money or to any performance under contract having an economic value,
   (d) industrial and intellectual property rights, including rights with respect to copyrights, patents, trademarks, tradenames, industrial designs, trade secrets, technical processes and know-how and goodwill,
   (e) business concessions of economic value necessary for conducting economic activities, conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract and exploit natural resources,
   (f) goods that, under a leasing agreement, are placed at the disposal of a lessee in the territory of a Contracting Party in conformity with its laws and regulations.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investments, provided that such a change does not contradict the laws and regulations of the relevant Contracting Party.

2. "Returns" shall mean the amounts yielded by an investment, and in particular, though not exclusively, shall include profits, interests, capital gains, dividends, royalties and fees.

3. "Investors" shall comprise, with regard to either Contracting Party:

   (a) natural persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its laws, and
   (b) legal persons constituted in accordance with the laws of that Contracting Party and having their principal place of business within its territory.

4. "Territory" shall mean the territory of the Hellenic Republic and the territory of the Republic of Korea respectively, as well as those maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea of the Contracting Party over which that Contracting Party exercises, in accordance with international law, sovereign rights or jurisdiction.

ARTICLE 2

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall promote and encourage within its territory investments made by investors of the other Contracting Party, create favourable conditions for investors of the other Contracting Party for investments and shall admit such investments in accordance with its rules and regulations.

2. Investments made by investors of each Contracting Party shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal, in its territory, of investments by investors of the other Contracting Party, by unjustifiable or discriminatory measures.

3. Returns from the investments and, in cases of reinvestment, the income ensuing therefrom enjoy the same protection as the initial investments.

ARTICLE 3

National and Most Favoured Nation Treatment

1. Investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, as also the returns therefrom, shall be accorded treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to the investments and returns of its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

2. Investors of one Contracting Party shall be accorded by the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments and

the returns therefrom treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from :

(a) any existing or future regional economic integration organisation, free trade area, customs union, common market or other similar international Agreements, as well as other forms of regional economic cooperation to which either of the Contracting Parties is or may become a member, and

(b) any international Agreement or Arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 4

Expropriation

1. Investments made by investors of one Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect tantamount to nationalisation or expropriation, hereinafter referred to as "expropriation", in the territory of the other Contracting Party, except for a public purpose and on a non-discriminatory basis in accordance with legal procedures and against compensation.

2. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investments immediately before the expropriation or before the impending expropriation become public knowledge, shall include interest from the date of expropriation and shall be prompt, effective, adequate and freely transferable in convertible currency.

3. The investor whose investments are expropriated, shall have the right under the law of the expropriating Contracting Party to prompt review, by a judicial or other competent authority of that Contracting Party of his case and of the valuation of his investments in accordance with the principles set out in this Article.

4. Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is constituted under the law in force in its territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, the provisions of this Article shall be applied.

ARTICLE 5

Compensation for Losses

Investors of one Contracting Party, whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency or other exceptional situations, including losses occasioned by requisitioning, in the territory of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable. Resulting payments shall be made without delay and be freely transferable in convertible currency.

ARTICLE 6

Repatriation of Investment and Returns

1. Each Contracting Party shall guarantee, to the investors of the other Contracting Party, the unrestricted transfer of the investment and its returns.

The transfers shall be effected, without delay, in a freely convertible currency at the bank rate of exchange applicable on the date of transfer.

2. Such transfers include in particular, though not exclusively:

a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment,
b) profits, interests, dividends and other current income,
c) funds in repayment of loans,
d) royalties and fees,
e) proceeds of sale or liquidation of the whole or any part of the investment.

ARTICLE 7

Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to the investor of that Contracting Party under an indemnity it has given in respect of an investment or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize :

   (a) that any right or claim of the investor is assigned to the former Contracting Party or its designated agency whether under law or pursuant to a legal transaction, and
   (b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims to the same extent as its predecessor in title.

2. Any payment received by the former Contracting Party or its designated agency in pursuance of the rights and claims aquired shall be freely transferable.

ARTICLE 8

Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation and application of this Agreement should, if possible, be settled by negotiations through diplomatic channels.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot be settled within six (6) months after the beginning of negotiations it shall, upon request of either Contracting Party, be submitted to an ad hoc Arbitral Tribunal.

3. Such an Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way :

   Within three (3) months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. The appointed members shall then select a national of a third State, who on the approval of the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the Tribunal. The Chairman shall be appointed within two (2) months from the date of appointment of the other members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make such appointments. If the President is a national of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he is also prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall determine its own procedures.

6. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on both Contracting Parties.

7. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the Tribunal and of its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The Tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be final and binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 9

Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party

1. Any dispute, including disputes concerning the expropriation or nationalisation of investments, between either Contracting Party and an investor of the other Contracting Party shall, as far as possible, be settled by the disputing parties in an amicable way.

2. The legal remedies under the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made shall be available for the investor of the other Contracting Party on the basis of treatment no less favourable than that accorded to investments of its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable to the investor.

3. If any dispute cannot be settled within six (6) months from the date either party requested amicable settlement, each Contracting Party hereby consents to its submission to the International Centre for Settlement of Investment Disputes, for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States opened for signature at Washington on 18 March 1965. If the parties to such a dispute have different opinions as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate method of settlement, the investor shall have the right to choose.

ARTICLE 10

Application of other Rules

1. If any provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law between the Contracting Parties in addition to this Agreement contain a regulation, whether general or specific, entitling Investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is accorded by this Agreement. such regulation shall, in case it is more favourable, prevail over this Agreement.

2. Each Contracting Party shall observe, in addition to this Agreement, any other obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

ARTICLE 11

Application

The Agreement shall apply to all investments, made prior to as well as after its entry into force, but shall not apply to any dispute concerning investments which was finally settled before its entry into force.

ARTICLE 12

Final clauses

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date when the Contracting Parties notify each other that all legal requirements for its entry into force have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and continue in force thereafter unless either Contracting Party notifies in writing one year in advance of its intention to terminate this Agreement.

3. With respect to investments made prior to the date of termination, the provisions of Articles 1 to 11 shall remain in force for a further period of ten (10) years.

4. This Agreement may be revised by mutual consent.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Athens on the 25th day of January, 1995 in the Greek, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

K. Papoulias

FOR THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF KOREA

Seung Hwan Lee

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Ιουνίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 16 Ιουνίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ